



88132208



CHINESE B – HIGHER LEVEL – PAPER 1
CHINOIS B – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1
CHINO B – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1

Tuesday 12 November 2013 (afternoon)
Mardi 12 novembre 2013 (après-midi)
Martes 12 de noviembre de 2013 (tarde)

1 h 30 m

TEXT BOOKLET – INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this booklet until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- This booklet contains all of the texts required for paper 1.
- Answer the questions in the question and answer booklet provided.

LIVRET DE TEXTES – INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas ce livret avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l'épreuve 1.
- Répondez à toutes les questions dans le livret de questions et réponses fourni.

CUADERNO DE TEXTOS – INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Este cuaderno contiene todos los textos para la prueba 1.
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.

CHINESE B – SIMPLIFIED VERSION

CHINOIS B – VERSION SIMPLIFIÉE

CHINO B – VERSIÓN SIMPLIFICADA

<文章一>

你的第一张“名片”



一

人们特别重视自己给别人的第一印象。给人的第一印象好，大家打起交道来心情愉快，事情也会办得更顺利。可你是否注意到，你给别人的第一印象，其实往往在见面之前就存在了？这是因为出于礼貌，人们在见面前通常会通过电话约定见面的时间、地点等，而你给别人的第一印象已经通过声音传给了对方。所以，你的电话形象是你留给对方的第一张“名片”。

二

电话形象是人们在使用电话时的外在表现，是个人形象的重要组成部分。人们常说“闻其声，如见其人”，说的就是声音在人际交往中所起的重要作用。一般认为，一个人的电话形象可以看出他的内在修养。

怎样才能留给别人一张得体的声音名片呢？应该记住接听电话最重要的功能是传递信息。所以，打电话时目的要明确，不要说些无关紧要的内容。使用的电话语言要准确、简洁。如果是你主动打电话，则要选择好通话时间，尽量不要打扰到对方。此外，说话语气要亲切，音调适中，语调自然。同时，也要控制好通话时间的长短。

三

近年来，随着互联网的普及，越来越多的人不再用声音和别人交流，而是在电脑和手机的键盘上敲打几个字就算是和别人“交谈”了。然而，语言是人类最独特的沟通方式，比起简单的屏幕短语，声音可以传达更直接的讯息与感觉。因此不要小看你的声音名片，给人留下一个最完美的第一印象吧！

北京日报 (2005年3月9日)

〈文章二〉

最亲密的手印

一

我们的书要出版了——不可思议吧？

你记得是怎么开始的吗？



5 三年前，我是那个自我感觉特别好的十八岁青年，自以为很有见解，自以为这个世界可以被我的见解改变。三年前，你是那个跟孩子分开了几年而愈来愈焦虑的母亲。这种焦虑随着孩子的成长，加上文化和两地分隔的距离而变得更强烈，甚至使你觉得不再认识自己进入成年的儿子。我们共同找出来的解决方法，就是透过写信，而这些信，虽说是为了要处理你的焦虑的，一旦开始，我们之间的异议和情绪，也都被释放出来，浮上了表面。

10 现在三年回头，我发现写了三年以后，你的目的还是和开始时完全一样，是为了了解你的成人儿子。但是我，随着时间，却变了。我是逐渐、逐渐地才明白你为什么还要和我写这些信的。

二

15 开始的时候，只是觉得自己有很多想法，既然你给我一个“麦克风”，我就把想法大声说出来。到后期，我才忽然察觉到，这件事有一个更重大的意义：我跟我的母亲有了连结。我在想：假使我们三年前没开始做这件事，我们大概就会和绝大多数的人一样只是继续过日子，继续重复那每天不痛不痒的问候：吃了吗？——嗯，功课做了吗？——嗯，没和弟弟吵架吧！——没，不缺钱用吧！——嗯……。

三年，真的不短。这些通信，虽然是给读者的，但它其实是我们最亲密、最真实的手印，也刻下了我们此生永远不会忘记的生活岁月。

《亲爱的安德烈》，龙应台著（2007年10月23日）

<文章三>



给未来的你

一

李开复先生是创新工场董事长兼首席执行官。常在新浪博客发表博文鼓励青年学子。以下是他给大学新生学习规划讲座的节选内容。

5 大学生们常问我：“未来我们将成为什么样的人，您怎么会知道呢？”其实我并不确切地知道未来你们每个人会怎样。然而通过过去十几年和大学学生的交流，以及在创新工场、谷歌和微软公司工作时，对我们所雇用的每一个大学毕业生的了解，还有与年轻网友在微博上的互动，在他们身上，我看到了未来的你。

二

10 我很喜欢英国小说家狄更斯的作品。他写过一部短篇小说叫《圣诞欢歌》。故事讲的是一位本性善良，但因为受环境影响，变成一个非常小器、吝啬刻薄的商人。他在平安夜被三个精灵分别带到了自己过去、现在和未来的生活场景。看到了自己凄惨的未来，因此彻底醒悟，领会到生活的意义，决心改过自新，做个好人。

15 这个故事告诉我们，假如能看到未来的你可能变成什么样，许多人也许就不会按照现在的方式去生活。四年后，你们中的一些人可能发现，距离自己的目标还相当远。如果想避免四年后的困惑和迷茫，就必须从现在开始，认真规划自己的大学生活，努力提高自己。

三

20 当我们面临人生的各种选择时，应该追随我们的心。你在憧憬未来时，必须相信，当前积累的点点滴滴，会在你未来的某一天串连起来，这会让你更加自信地追随你的心，甚至会指引你走不寻常的路，使你的生命与众不同。把握大学这四年的时间，培养自己的才华。未雨绸缪，让昨天刚踏入校门的青涩的你，在四年后，变成一个能追随自己的心，脚踏实地、顶天立地的中国未来的主人。

<http://blog.sina.com.cn> (2011年7月3日)

〈文章四〉

汽车也想“吃”玉米？

一

目前，随着全球石油等化石燃料的日益枯竭以及不断上升的平均气温，人们被迫抓紧寻找替代能源。由玉米、甘蔗、藻类等植物转化而来的生物能源似乎为人类昭示着“美好前景”，即未来人类将不再依赖于石油、煤炭和天然气。然而，美妙的理想和现实之间的距离究竟有多远？为何至今生物能源依然只是看起来很美？



二

生物能源是可再生能源中，唯一可以作为化学品或石油替代品的能源。其它可再生能源，如太阳能、风能、海洋能、核能，都是非碳能源，主要以热、电的方式来利用。自工业革命以来，人们大量依靠石油、天然气、煤炭等化石能源作为交通运输的能源来源。

三

生物燃料的远景看起来很美，但经过多年研究，它并没能在很大程度上替代石油，而是遇到了瓶颈。瓶颈之一是原料分散、很难收集，而且收集成本太高。瓶颈之二是种植生物燃料需要大量土地来种植，而这将会减少种植农作物的土地利用，造成世界粮食短缺。

四

[- 例 -] 目前美梦 [- 42 -] 能成真，但是科学日新月异，人类最终一定可以克服万难。然而，生物能源要完全代替化石能源，还需要大家耐心等待。[- 43 -] 看来，汽车肯定暂时还“吃” [- 44 -] 玉米。

<http://www.cres.org.cn> (2010年11月6日)

〈文章五〉



一手撑起半边天

一

哈佛大学的马丁·怀特教授说：“中国家庭发生了迅速而根本的变化。世界上大多数国家，要发生这样的变化至少需要几代人的时间，而中国只用了几年。”

5 中国是发展中国家的发达国家。在大城市里，年轻男女的交往更加自由、开放了，家长的影响已逐渐减弱。女性在这一过程中表现得更加自信，其自身价值也得到充分发挥。在城市，脑力劳动比体力劳动更重要，因此女性能为家庭带来直接的经济利益。甚至在许多领域里，女性比男性的表现更出色。

二

10 随着中国女性经济能力的提高，社会讨论夫妻平等的相关话题也在持续深入，加上目前中国社会中男女比例失衡，给中国女性争取自身地位和权益提供了机会。很多有抱负的女性，即使在结婚后仍想不断发展自己。很多女性努力工作，以使自己能够在经济上独立。事实上，有工作的妇女已经为中国家庭的餐桌带来了丰盛的食品；更为明显的是，越来越多的女孩考上了大学，并且大都成绩名列前茅。在毕业后，她们大多数从事白
15 领工作，能有相当好的收入。所以在现代的社会里，女人“一手撑起半边天”已不再只是一个神话了。

环球时报 (2004年12月31日)

CHINESE B – TRADITIONAL VERSION
CHINOIS B – VERSION TRADITIONNELLE
CHINO B – VERSIÓN TRADICIONAL

〈文章一〉

你的第一張「名片」



一

人們特別重視自己給別人的第一印象。給人的第一印象好，大家打起交道來心情愉快，事情也會辦得更順利。可你是否注意到，你給別人的第一印象，其實往往在見面之前就存在了？這是因為出於禮貌，人們在見面前通常會通過電話約定見面的時間、地點等，而你給別人的第一印象已經通過聲音傳給了對方。所以，你的電話形象是你留給對方的第一張「名片」。

二

電話形象是人們在使用電話時的外在表現，是個人形象的重要組成部分。人們常說「聞其聲，如見其人」，說的就是聲音在人際交往中所起的重要作用。一般認為，從一個人的電話形象可以看出他的內在修養。

怎樣才能留給別人一張得體的聲音名片呢？應該記住接聽電話最重要的功能是傳遞信息。所以，打電話時目的要明確，不要說些無關緊要的內容。使用的電話語言要準確、簡潔。如果是你主動打電話，則要選擇好通話時間，儘量不要打擾到對方。此外，說話語氣要親切，音調適中，語調自然。同時，也要控制好通話時間的長短。

三

近年來，隨著互聯網的普及，越來越多的人不再用聲音和別人交流，而是在電腦和手機的鍵盤上敲打幾個字就算是和別人「交談」了。然而，語言是人類最獨特的溝通方式，比起簡單的屏幕短語，聲音可以傳達更直接的訊息與感覺。因此不要小看你的聲音名片，給人留下一個最完美的第一印象吧！

北京日報 (2005年3月9日)

〈文章二〉

最親密的手印



一

我們的書要出版了——不可思議吧？

你記得是怎麼開始的嗎？

5 三年前，我是那個自我感覺特別好的十八歲青年，自以為很有見解，自以為這個世界可以被我的見解改變。三年前，你是那個跟孩子分開了幾年而愈來愈焦慮的母親。這種焦慮隨著孩子的成長，加上文化和兩地分隔的距離而變得更強烈，甚至使你覺得不再認識自己進入成年的兒子。我們共同找出來的解決方法，就是透過寫信，而這些信，雖說是為了要處理你的焦慮的，一旦開始，我們之間的異議和情緒，也都被釋放出來，浮上了表面。

10 現在三年回頭，我發現寫了三年以後，你的目的還是和開始時完全一樣，是為了了解你的成人兒子。但是我，隨著時間，卻變了。我是逐漸、逐漸地才明白你為什麼要和我寫這些信的。

二

15 開始的時候，只是覺得自己有很多想法，既然你給我一個「麥克風」，我就把想法大聲說出來。到後期，我才忽然察覺到，這件事有一個更重大的意義：我跟我的母親有了連結。我在想：假使我們三年前沒開始做這件事，我們大概就會和絕大多數的人一樣只是繼續過日子，繼續重複那每天不痛不癢的問候：吃了嗎？—— 嗯，功課做了嗎？—— 嗯，沒和弟弟吵架吧！—— 沒，不缺錢用吧！—— 嗯……。

三年，真的不短。這些通信，雖然是給讀者的，但它其實是我們最親密、最真實的手印，也刻下了我們此生永遠不會忘記的生活歲月。

《親愛的安德烈》，龍應台著（2007年10月23日）

〈文章三〉

給未來的你



一

李開復先生是創新工場董事長兼首席執行長。常在新浪博客發表博文鼓勵青年學子。以下是他給大學新生學習規劃講座的節選內容。

大學生們常問我：「未來我們將成為什麼樣的人，您怎麼會知道呢？」其實我並不確切地知道未來你們每個人會怎樣。然而通過過去十幾年和大學生的交流，以及在創新工場、谷歌和微軟公司工作時，對我們所雇用的每一個大學畢業生的了解，還有與年輕網友在微博上的互動，在他們身上，我看到了未來的你。

二

我很喜歡英國小說家狄更斯的作品。他寫過一部短篇小說叫《聖誕歡歌》。故事講的是一位本性善良，但因為受環境影響，變成一個非常小器、吝嗇刻薄的商人。他在平安夜被三個精靈分別帶到了自己過去、現在和未來的生活場景。看到了自己淒慘的未來，因此徹底醒悟，領會到生活的意義，決心改過自新，做個好人。

這個故事告訴我們，假如能看到未來的你可能變成什麼樣，許多人也許就不會按照現在的方式去生活。四年後，你們中的一些人可能發現，距離自己的目標還相當遠。如果想避免四年後的困惑和迷茫，就必須從現在開始，認真規劃自己的大學生活，努力提高自己。

三

當我們面臨人生的各種選擇時，應該追隨我們的心。你在憧憬未來時，必須相信，當前積累的点點滴滴，會在你未來的某一天串連起來，這會讓你更加自信地追隨你的心，甚至會指引你走不尋常的路，使你的生命與眾不同。把握大學這四年的時間，培養自己的才華。未雨綢繆，讓昨天剛踏入校門的青澀的你，在四年後，變成一個能追隨自己的心，腳踏實地、頂天立地的中國未來的主人。

<http://blog.sina.com.cn> (2011年7月3日)

〈文章四〉

汽車也想「吃」玉米？

一

目前，隨著全球石油等化石燃料的日益枯竭以及不斷上升的平均氣溫，人們被迫抓緊尋找替代能源。由玉米、甘蔗、藻類等植物轉化而來的生物能源似乎為人類昭示著「美好前景」，即未來人類將不再依賴於石油、煤炭和天然氣。然而，美妙的理想和現實之間的距離究竟有多遠？為何至今生物能源依然只是看起來很美？



二

生物能源是可再生能源中，唯一可以作為化學品或石油替代品的能源。其它可再生能源，如太陽能、風能、海洋能、核能，都是非碳能源，主要以熱、電的方式來利用。自工業革命以來，人們大量依靠石油、天然氣、煤炭等化石能源作為交通運輸的能源來源。

三

生物燃料的遠景看起來很美，但經過多年研究，它並沒能在很大程度上替代石油，而是遇到了瓶頸。瓶頸之一是原料分散、很難收集，而且收集成本太高。瓶頸之二是種植生物燃料需要大量土地來種植，而這將會減少種植農作物的土地利用，造成世界糧食短缺。

四

[- 例 -] 目前美夢 [- 42 -] 能成真，但是科學日新月異，人類最終一定可以克服萬難。然而，生物能源要完全代替化石能源，還需要大家耐心等待。 [- 43 -] 看來，汽車肯定暫時還「吃」 [- 44 -] 玉米。

<http://www.cres.org.cn> (2010年11月6日)

〈文章五〉



一手撐起半邊天

一

哈佛大學的馬丁·懷特教授說：「中國家庭發生了迅速而根本的變化。世界上大多數國家，要發生這樣的變化至少需要幾代人的時間，而中國只用了幾年。」

5 中國是發展中國家的發達國家。在大城市裏，年輕男女的交往更加自由、開放了，家長的影響已逐漸減弱。女性在這一過程中表現得更加自信，其自身價值也得到充分發揮。在城市，腦力勞動比體力勞動更重要，因此女性能為家庭帶來直接的經濟利益。甚至在許多領域裏，女性比男性的表現更出色。

二

10 隨著中國女性經濟能力的提高，社會討論夫妻平等的相關話題也在持續深入，加上目前中國社會中男女比例失衡，給中國女性爭取自身地位和權益提供了機會。很多有抱負的女性，即使在結婚後仍想不斷發展自己。很多女性努力工作，以使自己能夠在經濟上獨立。事實上，有工作的婦女已經為中國家庭的餐桌帶來了豐盛的食品；更為明顯的是，越來越多的女孩考上了大學，並且大都成績名列前茅。在畢業後，她們大多數從事白
15 領工作，能有相當好的收入。所以在現代的社會裏，女人「一手撐起半邊天」已不再只是一個神話了。

環球時報 (2004年12月31日)